

# ÓPERA CHECA DE PRAGA

## **El Holandés Errante ("Der fliegende Holländer") Música y libreto de RICHARD WAGNER**

Ópera en tres actos estrenada el 2 de Enero de 1843 en Dresde  
Música y Libreto: RICHARD WAGNER

Dirección Musical: **NORBERT BAXA**  
Director de escena: **JAN ZAVARSKÝ**  
Escenografía: **MARTIN OTAVA**  
Coreografía: **DANA GREGOROVA**  
Vestuario: **ALEŠ VALÁŠEK**

### REPARTO

El Holandés Errante, marino maldito, barítono

Daland, capitán de barco, bajo

Senta, su hija, soprano

Eric, cazador y prometido de Senta, tenor

María, nodriza de Senta, mezzosoprano

Timonel del barco de Daland, tenor

Marineros noruegos, tripulación de El Holandés Errante, muchachas y mujeres noruegas

Lugar de la acción: Costas de Noruega  
Época: Siglo Dieciocho

Duración: 2 horas 50 minutos

Una coproducción de la Ópera Checa de Praga y la Ópera de Usti nad Labem

## **SINOPSIS de EL HOLANDEÉS ERRANTE**

### **Primer acto**

Un escarpado acantilado en las costas de Noruega. Hay un barco velero noruego anclado entre aquellas rocas, que fue arrastrado allí la noche anterior por una tempestad. Daland, su capitán, que está en el puente de mando rodeado de los marineros, se regocija al comprobar que casualmente han fondeado en un lugar próximo a su pueblo natal, donde vive su hija Senta en compañía de la vieja nodriza María. El capitán se retira para descansar un poco, haciéndose cargo del timón el piloto, que canta un alegre himno. Después de la borrasca ha renacido la calma y los marineros y el piloto, rendidos por la fatiga de la noche anterior, quedan adormecidos en cubierta. Surge entonces a lo lejos la esbelta silueta de una extraña embarcación que silenciosamente surca las aguas hasta atracar junto al barco noruego, apareciendo en su puente un hombre enlutado que salta a tierra. Es el holandés errante, que cada siete años desembarca por unos días y se dedica a la búsqueda de una mujer que le ame hasta la muerte. La fidelidad de esta mujer bondadosa libraría al condenado del fatal destino que sobre él pesa, de recorrer incesantemente todos los océanos en una infinita travesía de maldición. Vanas fueron cuantas tentativas llevó a término hasta entonces, pero confía tener mejor suerte esta vez. El capitán Daland sube a cubierta, despierta al timonel y a los marineros y les interroga acerca del buque fondeado junto a ellos. Nada pueden decirle, pues el tenebroso velero está desierto. Daland desembarca y en el acantilado se reúne con el navegante. Éste le cuenta que, después de un viaje muy largo, ansía tomarse un breve descanso en tierra firme y le muestra un puñado de monedas de oro, diciendo que serán suyas si le alberga en su casa. Al manifestar el capitán noruego que en ella habita su hija, el enigmático extranjero ofrece una cantidad mucho mayor y otras riquezas que dice guardar en su barco si consiente en dársela en matrimonio. El ambicioso Daland, deslumbrado por el brillo del oro, acepta el infame trato. Vuelve el capitán a bordo y ordena a la tripulación que icen las velas para zarpar inmediatamente con el otro barco, rumbo a su cercano pueblo, y mientras efectúan los marineros la maniobra de levar anclas corean todos a alegre canción del timonel.

### **Segundo acto**

En una habitación de la casa de Daland la joven Senta está hilando rodeada de un grupo de muchachas. Éstas acompañan el trabajo con festivas canciones, pero Senta está melancólica y silenciosa, ensimismada en la contemplación de un cuadro representando al Holandés errante de la leyenda, que está colgado de la pared. En vano la nodriza María la amonesta para que deje de pensar en ese tenebroso personaje. Senta canta a sus compañeras la antigua balada que relata como un antiguo buque holandés, navegando a la altura del cabo de Buena esperanza, fue presa de una espantosa tormenta y todo parecía perdido si no se renunciaba a la travesía y se buscaba un puerto de refugio; como el obstinado capitán no quiso retroceder, y cuando la nave estaba a punto de naufragar, profirió un sacrílego voto jurando que no abandonaría la embarcación hasta que no consiguiera doblar el cabo, aunque para ello necesitara de toda una eternidad; y como aquel orgulloso navegante fue castigado a permanecer eternamente a bordo de su buque maldito que, desde entonces, a lo largo de los siglos, surca los mares sin paz ni descanso, existiendo una única esperanza de redención... Como en éxtasis dice de qué manera desearía ser ella quien salvara al condenado, mostrándole fidelidad hasta la muerte. Llega su novio, el cazador Eric, y explica que ha soñado que el Holandés errante llegaba al pueblo para

llevarse a Senta. Ésta lanza una jubilosa exclamación al escuchar aquel augurio, que llena de pánico a todos los demás presentes. Eric comprende que va a perder a su amada y sale desesperado... La joven queda sola en la habitación, absorta en sus pensamientos, cuando aparece Daland en el umbral de la puerta seguido del extranjero vestido de negro. Senta lanza un sobresalto y sorpresa al comprobar la semejanza que existe entre el desconocido y el Holandés errante, cuyo retrato aparece en el cuadro que cuelga de la pared. Ambos permanecen inmóviles largo rato, estáticos, en muda contemplación mutua... Daland se retira discretamente. Un extraño vínculo amoroso, hecho de fatalismo y sortilegio, une invisiblemente a aquellos dos seres predestinados. El misterioso navegante pregunta a Senta si quiere ser su esposa y si le será fiel hasta el fin de sus días, y ella le contesta que está dispuesta a pertenecerle tanto en la vida como en la muerte. Vuelve Daland y comunica que, con los festejos que ha organizado para aquella misma noche con motivo de la feliz llegada de su barco, se celebrará también la fiesta del casamiento.. Una inmensa felicidad se refleja en el rostro del Holandés errante, pues cree que la hora de su redención está próxima...

### **Tercer acto**

Un malecón del puerto cercano a la casa de Daland. Es de noche. El navío noruego aparece brillantemente iluminado con faroles. Anclado en su proximidad está el buque fantasma, sombrío y solitario. Los tripulantes noruegos son obsequiados por las muchachas de pueblo, que les llevan abundante comida y bebida. Cantan y bailan con ellas y, cuando invitan en son de burla, a la invisible tripulación del otro barco, hasta entonces silencioso, un lúgubre canto de espíritus contesta a su brindis, entonado con tanta fuerza que logra apagar las voces de los marineros noruegos. Éstos acaban de desaparecer de la cubierta, pues el horizonte se ha ensombrecido con nubarrones de tormenta y el mar ha comenzado a agitarse con violento oleaje. Una risotada estridente ha acompañado la retirada de los hombres de Daland... De la casa sale Senta seguida de Eric, el cual le recuerda las promesas de amor que le hizo y la aconseja que se aleje del enigmático extranjero. La joven no contesta a sus peticiones, pero el Holandés errante, que se halla al acecho, cree que ella accede a abandonarle y, pensando que una vez más ha fracasado en su intento de redención, se apresura a subir a bordo de su buque maldito. A su conjuro se despliegan las velas y la embarcación sale apresuradamente. Con esta súbita separación el navegante condenado desea preservar a Senta, a la que ama de todo corazón, del castigo que fatalmente están destinadas a sufrir todas las mujeres que faltan a la palabra dada a él. Para librarla de la promesa empeñada revela públicamente su origen y nombre y el maleficio que le envuelve. Pero Senta no hace caso de tales advertencias. Al ver que el buque fantasma se aleja llevándose al hombre que ama, sube a lo alto de una roca y desde allí, gritando que sigue siendo fiel hasta la muerte al desconocido navegante, cuya verdadera personalidad conocía ya, se arroja al mar.

En aquel preciso instante el buque fantasma se hunde en las turbulentas aguas y de ellas emergen las figuras del Holandés errante y de su amada, redimidos por su gran amor.

## ÓPERA CHECA DE PRAGA

La Ópera Checa de Praga, cuyo Director Artístico y de Escena es Martin Otava, es una sociedad de teatro y conciertos que colabora con los mejores artistas checos y extranjeros que actúan en los más importantes escenarios de Praga y también en otros tan importantes como la Ópera Estatal de Viena, la Ópera de la Bastilla en París o el Teatro de La Scala de Milán. La dirección de la compañía tiene como uno de sus principales objetivos la coproducción. De este modo consiguen unos resultados artísticos excelentes, que van más allá de las simples producciones para giras. En poco tiempo la Ópera Checa de Praga llegó a ser uno de los conjuntos más respetados y apreciados en los Estados Unidos y Japón. Para su debut en los Estados Unidos, en Enero 2006, la Ópera Checa de Praga fue invitada a realizar una gira con 22 representaciones de la popular opereta “El Murciélago” de Johann Strauss. El éxito fue grandioso y le siguió otra invitación al año siguiente con “La Viuda Alegre” de Franz Lehar. En Alemania la Ópera Checa de Praga realizó alrededor de 20 giras de mucho éxito (con Eugene Onegui, Xerxes de Haendel, Fausto y Margarita de Gounod, La Novia Vendida de Smetana –por nombrar sólo algunos títulos-), y en 2007 con “El Holandés errante”, producido en colaboración con la Ópera Estatal del Norte de Bohemia de Ústí nad Labem, compañía que tiene en su repertorio tanto óperas de Verdi, Puccini, Chaikovski, Mozart, como títulos de compositores checos como Smetana, Dvorak, Martinu, etc. En la temporada 2009/10 ha sido invitada a Dinamarca y España. Con la Ópera y con la Filarmónica de Bergen, en Noruega, tuvieron una aclamada colaboración con “Tosca” de Puccini.

Largos años de experiencia han demostrado que en Praga existen diseñadores de escena y de vestuario que pueden crear producciones de altísima calidad. La magnífica producción de “El Holandés errante” que tuvo tanto éxito en Alemania fue diseñada por Martin Otava, durante muchos años director de escena de la Ópera Estatal de Praga, que cuenta con solistas de diversos teatros de ópera alemanes y de las Óperas Nacional y Estatal de Praga.

Esta ópera será representada en la versión original, en alemán, con subtítulos en español. El renombrado director checo Norbert Baxa, director principal de la Ópera Estatal del Norte de Bohemia, será el encargado de dirigir las representaciones en España.

Abril 2009